



## Mexico, rundersperma

Code: **RNDSU-48** Versie: 1.0.8

Ingangsdatum: 12-06-2025

Eigenaar: NVWA T&I, team Export

Versie	Datum	Wijziging ten opzichte van vorige versie
1.0.6	15-02-2023	Informatie is overgenomen vanuit de TMDL-01.
1.0.7	01-04-2024	Aanpassing ten gevolge van wijzigingen in de Regeling erkenning veterinaire laboratoria (REVL).
1.0.8	11-06-2025	Actualisering van het certificaat en de instructie. Geen inhoudelijke wijzigingen.

### 1 DOEL EN TOEPASSINGSGEBIED

Deze instructie geldt voor het exporteren van rundersperma naar Mexico. De instructie beschrijft de voorwaarden die gelden voor de invoer in Mexico, de controles die de NVWA hiervoor moet uitvoeren, en de gegevens die het bedrijfsleven moet aanleveren aan de NVWA.

Over de certificeringseisen die gelden voor de export van rundersperma naar Mexico zijn officiële bilaterale afspraken gemaakt. Deze afspraken zijn bindend, van deze afspraken kan dus niet worden afgeweken.

### 2 WETTELIJKE BASIS

#### 2.1 EU-regelgeving

- Verordening (EU) 2016/429
- Verordening (EU) 2017/625
- Uitvoeringsverordening (EU) 2018/1882
- Gedelegeerde verordening (EU) 2020/686
- Uitvoeringsverordening (EU) 2020/999

#### 2.2 Nationale wetgeving

- Wet dieren

#### 2.3 Overige

- Bilaterale afspraken tussen Mexico en Nederland.

### 3 DEFINITIES

Begrip	Definitie
dierenarts van het centrum	De dierenarts die verantwoordelijk is voor de activiteiten in het spermawinningscentrum, de verwerkingsinrichting voor levende producten of het opslagcentrum voor levende producten.
spermawinningscentrum	Een inrichting voor levende producten die door de bevoegde autoriteit is erkend voor de winning, de verwerking, de opslag en het vervoer van sperma van runderen, varkens, schapen, geiten of paardachtigen.
sperma	Het onbewerkte, bewerkte of verdunde ejaculaat van één of meer dieren.

Begrip	Definitie
rund	Een dier dat behoort tot de hoefdiersoorten in de geslachten Bison, Bos (met inbegrip van de ondergeslachten Bos, Bibos, Novi bos en Poephagus) en Bubalus (met inbegrip van het ondergeslacht Anoa) alsook kruisingen van die soorten.

## 4 WERKWIJZE

De export van rundersperma naar Mexico is toegestaan.

### Toelichting bij het certificaat:

#### 4.1 Algemeen:

- Raadpleeg vooraf de instructie Tijdelijke Maatregelen Derde Landen (TMDL-01) op mogelijke exportbeperkingen. Als in de TMDL-01 informatie staat die in strijd is met een landeninstructie dan is de informatie vermeld in de TMDL-01 leidend.
- De export van rundersperma naar Mexico is toegestaan, op voorwaarde dat de donorstieren niet op bedrijven zijn geweest waar in de vijf jaar voorafgaand aan de spermawinning BSE is voorgekomen. Deze voorwaarde valt onder de verantwoordelijkheid van de aan het spermawinningscentrum verbonden dierenarts. Hierop hoeft niet te worden gecontroleerd door de certificerende NVWA-dierenarts.
- Het eerste deel van hoofdstuk IV (acht verklaringen) dient te worden ondertekend door de aan het spermawinningscentrum verbonden dierenarts.
- Als Annex 1 is de Schmallenbergverklaring toegevoegd. De niet van toepassing zijnde optie(s) dien(en) te worden doorgehaald.
- Diagnostische laboratoriumtesten dienen te worden uitgevoerd door een laboratorium welk conform het 'Werkvoorschrift toegestane laboratoria dierzieketesten export derde landen' is toegestaan. Dit werkvoorschrift is [hier](#) te vinden.

#### Verklaring 1:

*The semen in this consignment has been collected before 01 -06-2011;\**

OR

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle.

#### Verklaring 2:

*The donor animals were showed no clinical signs before, during and after the collection of the semen and were subjected to a serological test to detect antibodies to the virus of Schmallenberg, with negative results, between 28 and 60 days after collection of semen for this consignment \*;*

OR

Het eerste deel van deze verklaring kan worden afgegeven op basis van een verklaring van de aan het spermawinningscentrum verbonden dierenarts.

Het tweede deel van deze verklaring kan worden afgegeven op basis van negatieve laboratoriumuitslagen van de donorstieren, aan te leveren door belanghebbende.

#### Verklaring 3:

*The donor animals showed positive results to a serological test or the donor animals do have an unknown SBV serological status and every single batch of semen for this consignment has been tested for the presence of SBV genome by an approved RNA-extraction method and RT-qPCR system, with negative results.\**

Deze verklaring is van toepassing indien de serologische test op Schmallenberg positief is.

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van negatieve laboratoriumuitslagen van elke batch rundersperma voor deze zending, aan te leveren door belanghebbende.

*Certificaat: zie bijlage*

**OFFICIAL VETERINARIAN**

*The undersigning Official Veterinarian certifies, that the Netherlands, the Semen Collection Centre (SCC), the donor bull(s) and the semen described in this certificate, meet the following requirements:*

**Verklaring 1:**

*At the moment of semen collection the animals were free of clinical signs of infectious and contagious diseases;*

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van een verklaring van de aan het spermawinningscentrum verbonden dierenarts.

**Verklaring 2:**

*The Netherlands are free of Foot and Mouth Disease without vaccination (Picornavirus), Rinderpest (Morbillivirus) and Lumpy skin disease (Poxvirus);*

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie in Nederland. Mond-en-klauwzeer, infectie met het runderpest virus en infectie met het nodulaire-dermatosevirus zijn aangifteplichtige dierziekten in Nederland. E-CertNL controleert automatisch op aangifteplichtige dierziekten. Als de verklaring op geel gaat is informatie over de dierziektesituatie in Nederland [hier](#) te vinden. Vaccinatie tegen mond-en-klauwzeer is verboden.

**Verklaring 3:**

*Regarding Bluetongue the donor animals:*

*either<sup>(\*)</sup> Were kept in a BTV free country or zone for at least 60 days before commencement of, and during, collection of the semen;*

*or<sup>(\*)</sup> Were subjected to a serological test in accordance with the WOAHP Terrestrial Animal Health Code to detect antibody to the BTV group, between 21 and 60 days after the last collection for this consignment, with negative results;*

*or<sup>(\*)</sup> Were subjected to an agent identification test in accordance with the WOAHP Terrestrial Animal Health Code on blood samples collected at commencement and conclusion of, and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days (PCR test) during, semen collection for this consignment, with negative results;*

De niet van toepassing zijnde opties dienen te worden doorgehaald.

Indien Nederland vrij is van blauwtong, moet de eerste optie van deze verklaring blijven staan en dienen de overige opties te worden doorgehaald.

De eerste optie van deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie in Nederland. Infectie met het blauwtong virus (serotypen 1-24) is een aangifteplichtige dierziekte in Nederland. E-CertNL controleert automatisch op aangifteplichtige dierziekten. Als de verklaring op geel gaat is informatie over de dierziektesituatie in Nederland [hier](#) te vinden.

Indien Nederland niet vrij is van blauwtong, dient te worden voldaan aan een van de overige opties van deze verklaring. De van toepassing zijnde optie van deze verklaring kan worden afgegeven op basis van negatieve laboratoriumuitslagen van de donorstieren, aan te leveren door belanghebbende.

**Verklaring 4:**

*The semen collection centre has remained free from bovine viral diarrhoea, bovine virus rhinotracheitis, trichomoniasis (Trichomonas fetus) , leptospirosis (Leptospira Hardjo) and bovine genital campylobacteriosis (Campylobacter fetus venerealis) during the last 6 months prior to the collection of the semen;*

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van een verklaring van de aan het spermawinningscentrum verbonden dierenarts.

**Verklaring 5:**

*The donor animals have been tested, carried out by official laboratories, for the following diseases with negative results within 28 days before isolation and/or during isolation (minimum 28 days) before entering the semen collection centre: Bovine viral diarrhoea (virus isolation or virus antigen Elisa),*

*Infectious bovine rhinotracheitis, Trichomoniasis (Trichomonas fetus), Leptospirosis (Leptospira hardjo) and Campylobacteriosis (Campylobacter fetus venerealis);*

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van negatieve laboratoriumuitslagen van de donorstieren, aan te leveren door belanghebbende.

Verklaring 6:

*The semen collection centre is officially free from Bovine brucellosis;*

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie van het spermawinningscentrum. Infectie met Brucella abortus is een aangifteplichtige dierziekte in Nederland, E-CertNL controleert automatisch op aangifteplichtige dierziekten. Als de verklaring op geel gaat is informatie over de dierziektesituatie van het spermawinningscentrum [hier](#) te vinden.

Verklaring 7:

*The semen collection centre is officially free from Bovine tuberculosis;*

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie van het spermawinningscentrum. Infectie met Mycobacterium tuberculosis-complex (Mycobacterium bovis, Mycobacterium caprae, Mycobacterium tuberculosis) is een aangifteplichtige dierziekte in Nederland. E-CertNL controleert automatisch op aangifteplichtige dierziekten. Als de verklaring op geel gaat is informatie over de dierziektesituatie van het spermawinningscentrum [hier](#) te vinden.

Verklaring 8:

*The semen in this consignment comes from animals who has been approved as donor animals and who has been permanently kept in an authorised semen collection centre that is under supervision of an official veterinarian, for at least 60 days prior to the semen collection and who has been not used for natural mating;*

Deze verklaring is af te geven voor een erkend spermawinningscentrum.

Verklaring 9:

*The semen collection centre is duly authorised by the Official Veterinary Service of the Netherlands for the collection of semen from bovine animals;*

Deze verklaring is af te geven voor een erkend spermawinningscentrum.

Verklaring 10:

*The semen collection centre is regularly controlled by an official veterinarian;*

Deze verklaring is af te geven voor een erkend spermawinningscentrum.

Verklaring 11:

*The semen collection centre is isolated from other livestock facilities.*

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle.

#### DIAGNOSTIC TESTS

*The donor bulls have been tested, carried out by official laboratories, with a negative result for the following diseases on the following dates within six months before semen collection (see annex II):*

Disease	Test method	Bull	Date	Result
Bovine brucellosis <sup>(1)</sup>	Serum agglutination test SAT (titer <30 ul/ml) or complement fixation test (titer <20 ul/ml) or ELISA test			
Bovine Tuberculosis <sup>(1)</sup>	Intradermal skin test			
Enzootic Bovine Leucosis	ELISA or AGIDT			
Bovine viral Diarrhea-BVD <sup>(2)</sup>	ELISA			
IPV/IBR	ELISA			

<i>Trichomoniasis (Trichomonas fetus)</i>	<i>Agent identification culture or microscopic examination</i>			
<i>Leptospirosis (Leptospira hardjo)</i>	<i>ELISA or Microscopic agglutination test</i>			
<i>Campylobacteriosis (Campilobacter fetus venerealis)</i>	<i>Agent identification- culture</i>			

<sup>(1)</sup> Not needed in case the country is free of this disease in accordance with the criteria of the EU.

<sup>(2)</sup> Only seronegative donor animals.

Indien Nederland niet officieel vrij is van de in de tabel genoemde dierziekten, dient hierop te worden getest. Dit deel kan worden afgegeven op basis van negatieve laboratoriumuitslagen, aan te leveren door belanghebbende.

#### PROCESSING AND STORAGE OF THE SEMEN

##### Verklaring 1:

*All the donor animals were free of quarantine restrictions at the moment of semen collection;*

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie. E-CertNL controleert automatisch op aangifteplichtige dierziekten. Als de verklaring op geel gaat is informatie over de dierziektesituatie [hier](#) te vinden.

##### Verklaring 2:

*The donor animals were isolated and were not in contact with animals of different animal health status during a period of 7 days previous to the collection of semen and during the duration of the semen collection;*

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle.

##### Verklaring 3:

*All the donor bulls were periodically examined by the veterinarian of the center and were found to be clinically healthy;*

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

##### Verklaring 4:

*The semen of this shipment was collected, processed and stored in accordance with the Health Code of the WOAAH for Terrestrial Animals for the collection and processing of bovine semen and of small ruminants;*

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

##### Verklaring 5:

*From the end of its collection and until the moment of export, the semen was stored, under the supervision of an official veterinarian, in fresh liquid nitrogen and inside a container free from any other biological material, other than semen, embryos or eggs with equal health status;*

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle op basis van EU- en nationale regelgeving.

##### Verklaring 6:

*The semen container used for the export of straws was new or duly emptied and examined and all the surfaces that were in contact with the straws were disinfected before the shipment. The container, as well as all the surfaces that were in contact with the straws were duly disinfected. The product used to disinfect the container and straws is a product authorized by the country of origin;*

*Indicate the disinfectant utilized and active ingredient :*

*Date of disinfection :*

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle.

##### Verklaring 7:

*Before export, the container that was used for transport contained new liquid nitrogen, was duly precipitated and sealed by an official veterinarian as indicated;*

*Indicate the serial number of transport container;*

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle. De container dient ter plekke te worden verzegeld.

## **5 BEVOEGDHEDEN EN VERANTWOORDELIJKHEDEN**

De certificerende NVWA-dierenarts is bevoegd en verantwoordelijk voor het afgeven van het certificaat.



- Supervision of the blood analysis of the donor animals and the collection and the processing of the semen;
4. El centro de recolección de semen es controlado con regularidad por un médico veterinario oficial; /  
The semen collection centre is regularly controlled by an official veterinarian;
  5. El centro de recolección de semen está aislado de otros establecimientos ganaderos; /  
The semen collection centre is isolated from other livestock facilities;
  6. El semen es diluído conforme a las disposiciones pertinentes de l'OMSA; /  
The semen is diluted in accordance with relevant WOA provisions; /  
Método de dilución / : Véase anexo III /  
Method of dilution : See annex III  
Grado de dilución / : Véase anexo III /  
Degree of dilution : See annex III
  7. El diluyente contiene la mezcla siguiente de antibióticos o con el efecto equivalente: /  
The semen extender contains the following mixture of antibiotics or with the equivalent effect:  
Gentamicina / Gentamycin : 250 µg  
Tilosina / Tylosin : 50 µg  
Lincomicina / Lincomycin : 150 µg  
Espectinomocina / Spectinomycin : 300 µg  
Véase anexo III ; / see annex III;
  8. El semen destinado a la exportación se ha almacenado separado de cualquier otro material genético que no cumpla con los requisitos establecidos en el presente documento. /  
The semen to be exported has been stored separated from any other genetic material that does not comply with the requirements set in this document.

Gedaan te / Done at / Ausgefertigt in / Fait à / Hecho en  
Op / On / Am / Le / El

Name and qualification of the centre veterinarian

Signature and stamp of the centre veterinarian

#### MÉDICO VETERINARIO OFICIAL / OFFICIAL VETERINARIAN

El Médico Veterinario Oficial certifica que Países Bajos, el Centro de Recolección del Semen (CCS), el (los) toro (s) donadores y el semen descritos en el certificado, cumplen con los siguientes requisitos:  
/

The undersigning Official Veterinarian certifies, that the Netherlands, the Semen Collection Centre (SCC), the donor bull(s) and the semen described in this certificate, meet the following requirements:

1. Al momento de la recolección de semen, los animales se encontraron libres de signos clínicos de enfermedades infecciosas y contagiosas; /  
At the moment of semen collection the animals were free of clinical signs of infectious and contagious diseases; /
2. Países Bajos esta libre de Fiebre aftosa sin vacunación (Picornavirus), Peste bovina (Morbillivirus) y Dermatitis nodular contagiosa (Poxvirus); /  
The Netherlands are free of Foot and Mouth Disease without vaccination (Picornavirus), Rinderpest (Morbillivirus) and Lumpy skin disease (Poxvirus); /
3. En referencia a Lengua Azul, los animales donantes: /  
Regarding Bluetongue the donor animals:  
bien<sup>(\*)</sup> / Permanecieron en un país o una zona libre del virus de la Lengua Azul durante, por lo  
either<sup>(\*)</sup> menos, los 60 días anteriores al comienzo de la toma de semen, así como durante la  
toma; /  
Were kept in a BTV free country or zone for at least 60 days before commencement  
of, and during, collection of the semen;  
o<sup>(\*)</sup> / Dieron resultado negativo en una prueba serológica para la detección de anticuerpos  
or<sup>(\*)</sup> contra el grupo del virus de la lengua azul a la que fueron sometidos entre 21 y 60 días  
después de la última toma de semen para la remesa enviada, conforme a lo prescrito  
en el Código Sanitario para los Animales Terrestres de l'OMSA; /

- Were subjected to a serological test in accordance with the WOAH Terrestrial Animal Health Code to detect antibody to the BTV group, between 21 and 60 days after the last collection for this consignment, with negative results;
- o(\*) /  
or(\*)
- Dieron resultado negativo en una prueba de identificación del agente etiológico que se efectuó a partir de muestras de sangre tomadas al principio y al final del período de toma de semen para la remesa enviada, así como cada 7 días por lo menos (prueba de aislamiento del virus) o cada 28 días por lo menos (reacción en cadena de la polimerasa [PCR]) durante el período de la toma, conforme a lo prescrito en el Código Sanitario para los Animales Terrestres de l'OMSA; /
- Were subjected to an agent identification test in accordance with the WOAH Terrestrial Animal Health Code on blood samples collected at commencement and conclusion of, and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days (PCR test) during, semen collection for this consignment, with negative results;
4. El centro de recolección de semen ha permanecido libre de diarrea viral bovina, rinotraqueítis viral bovina, tricomoniasis (*Trichomonas fetus*), leptospirosis (*Leptospira Hardjo*) y campilobacteriosis genital bovina (*Campylobacter fetus venerealis*) durante los 6 meses anteriores a la recolección del semen; /  
The semen collection centre has remained free from bovine viral diarrhoea, bovine virus rhinotracheitis, trichomoniasis (*Trichomonas fetus*), leptospirosis (*Leptospira Hardjo*) and bovine genital campylobacteriosis (*Campylobacter fetus venerealis*) during the last 6 months prior to the collection of the semen;
  5. A los animales donadores se les realizaron pruebas diagnósticas, realizarse en laboratorios oficiales, con resultados negativos a las enfermedades siguientes entre 28 días antes del periodo de aislamiento y/o durante del periodo de aislamiento (mínimo 28 días) previo a la entrada al centro de recolección de semen: Diarrea viral bovina (aislamiento del virus o virus antígeno Elisa), Rinotraqueítis viral bovina, Tricomoniasis (*Trichomonas fetus*), Leptospirosis (*Leptospira hardjo*) y Campilobacteriosis (*Campylobacter fetus venerealis*); /  
The donor animals have been tested, carried out by official laboratories, for the following diseases with negative results within 28 days before isolation and/or during isolation (minimum 28 days) before entering the semen collection centre: Bovine viral diarrhoea (virus isolation or virus antigen Elisa), Infectious bovine rhinotracheitis, Trichomoniasis (*Trichomonas fetus*), Leptospirosis (*Leptospira hardjo*) and Campylobacteriosis (*Campylobacter fetus venerealis*);
  6. El centro de recolección de semen está oficialmente libre de Brucelosis bovina; /  
The semen collection centre is officially free from Bovine brucellosis;
  7. El centro de recolección de semen está oficialmente libre de Tuberculosis bovina; /  
The semen collection centre is officially free from Bovine tuberculosis;
  8. El semen de referencia procede de animales que han sido aprobados como donadores y que han permanecido alojados permanentemente en un centro de inseminación autorizado y bajo control sanitario oficial por un mínimo de 60 días previos a la recolección del semen y no ha sido utilizado para monta natural; /  
The semen in this consignment comes from animals who has been approved as donor animals and who has been permanently kept in an authorised semen collection centre that is under supervision of an official veterinarian, for at least 60 days prior to the semen collection and who has been not used for natural mating;
  9. El centro de recolección del semen está debidamente autorizado por los Servicios Veterinarios Oficiales de Países Bajos para las operaciones de recolección de semen del animales bovinos; /  
The semen collection centre is duly authorised by the Official Veterinary Service of the Netherlands for the collection of semen from bovine animals;
  10. El centro de recolección de semen es controlado con regularidad por un médico veterinario oficial; /  
The semen collection centre is regularly controlled by an official veterinarian;
  11. El centro de recolección de semen está aislado de otros establecimientos ganaderos. /  
The semen collection centre is isolated from other livestock facilities.
- (\*) Táchese lo que no proceda. / Delete as appropriate.

## PRUEBAS DIAGNÓSTICAS / DIAGNOSTIC TESTS

Los toros donadores han sido diagnosticados, realizarse en laboratorios oficiales, con resultado negativo a las siguientes enfermedades las fechas siguientes entre los seis meses anteriores a la colección del semen (véase anexo II) /

The donor bulls have been tested, carried out by official laboratories, with a negative result for the following diseases on the following dates within six months before semen collection (see annex II):

Enfermada / Disease	Método de prueba / Test method	Toro / Bull	Fecha / Date	Resultado / Result
Brucelosis bovina <sup>(1)</sup> / Bovine brucellosis <sup>(1)</sup>	Prueba de seroaglutinación (titer <30 ul/ml) o test de fijación de complemento (titer <20 ul/ml) o ELISA / Serum agglutination test SAT (titer <30 ul/ml) or complement fixation test (titer <20 ul/ml) or ELISA test			
Tuberculosis bovina <sup>(1)</sup> / Bovine Tuberculosis <sup>(1)</sup>	Prueba intradérmica / Intradermal skin test			
Leucosis Enzootica Bovina / Enzootic Bovine Leucosis	ELISA o AGIDT / ELISA or AGIDT			
Diarrea viral bovina (DVB) <sup>(2)</sup> / Bovine viral Diarrhea-BVD <sup>(2)</sup>	ELISA / ELISA			
IPV/IBR Vulvovaginitis pustular infecciosa / Rinotracheitis infecciosa bovina	ELISA / ELISA			
Trichomoniasis (Trichomonas fetus)/ Trichomoniasis (Trichomonas fetus)	Cultivo para la identificación del agente patógeno o investigación microscópica / Agent identification culture or microscopic examination			
Leptospirosis (Leptospira hardjo)/ Leptospirosis (Leptospira hardjo)	Elisa o prueba microscópica de aglutinación / ELISA or Microscopic agglutination test			
Campilobacteriosis (Campilobacter fetus venerealis) / Campylobacteriosis (Campilobacter fetus venerealis)	Cultivo para la identificación del agente patógeno / Agent identification- culture			

(1) No será necesario en caso de que el país esté libre de esta enfermedad conforme a los criterios del UE. /  
Not needed in case the country is free of this disease in accordance with the criteria of the EU.

(2) Únicamente en animales seronegativos. /  
Only seronegative donor animals.

#### PROCESAMIENTO Y ALMACENAMIENTO DEL SEMEN / PROCESSING AND STORAGE OF THE SEMEN

1. Todos los animales donadores estuvieron libres de restricciones de cuarentena en el momento de la recolección del semen; /  
All the donor animals were free of quarantine restrictions at the moment of semen collection;
2. Los animales donadores estuvieron aislados y no estuvieron en contacto con animales de diferente estatus zoonosanitario durante el periodo de 7 días previos a la recolección del semen y durante el tiempo que duro la recolección; /  
The donor animals were isolated and were not in contact with animals of different animal health status during a period of 7 days previous to the collection of semen and during the duration of the semen collection;
3. Todos los donadores fueron examinados periódicamente por el médico veterinario del centro y se encontraron clínicamente sanos; /  
All the donor bulls were periodically examined by the veterinarian of the center and were found to be clinically healthy;
4. El semen de este embarque fue recolectado, procesado y almacenado según lo señalado en el Código Sanitario de los Animales Terrestres de l'OMSA para la recolección y procesamiento de semen bovina y de pequeños rumiantes; /  
The semen of this shipment was collected, processed and stored in accordance with the Health Code of the WOAHP for Terrestrial Animals for the collection and processing of bovine semen and of small ruminants;

5. Desde el final de su recolección y hasta el momento de su exportación el semen fue almacenado, bajo la supervisión de un médico veterinario oficial, en el nitrógeno líquido fresco y en el interior de un contenedor libre de cualquier otro material biológico, salvo semen, embriones u óvulos con una condición sanitaria equivalente;/  
From the end of its collection and until the moment of export, the semen was stored, under the supervision of an official veterinarian, in fresh liquid nitrogen and inside a container free from any other biological material, other than semen, embryos or eggs with equal health status;
6. El contenedor utilizado para la exportación fue un contenedor nuevo o bien vaciado y examinado, y todas las pajillas sobrantes fueron desechadas antes de la carga. El contenedor así como todas las superficies que estuvieron en contacto con las pajillas fueron desinfectadas. El producto con el que se desinfectan el contenedor y las pajillas es un producto autorizado por el país de origen; /  
The semen container used for the export of straws was new or duly emptied and examined and all the surfaces that were in contact with the straws were disinfected before the shipment. The container, as well as all the surfaces that were in contact with the straws were duly disinfected. The product used to disinfect the container and straws is a product authorized by the country of origin;  
Indicar el desinfectante utilizado e ingrediente activo / :  
Indicate the disinfectant utilized and active ingredient  
Fecha de la desinfección / Date of disinfection :
7. Antes de la exportación, el contenedor que se utilizó para el transporte contenía nitrógeno líquido nuevo y fue sellado por un médico veterinario oficial, tal como se indica; /  
Before export, the container that was used for transport contained new liquid nitrogen, was duly precipitated and sealed by an official veterinarian as indicated;  
Indicar el número de serie de contenedor de transporte. /  
Indicate the serial number of transport container.

ANNEX I

DECLARACIÓN ADICIONAL PARA EL CERTIFICADO DE EXPORTACIÓN PARA SEMEN BOVINO RELATIVA AL VIRUS DE SCHMALLEMBERG (SBV) /  
ADDITIONAL DECLARATION FOR BOVINE SEMEN IN REGARD TO SCHMALLEMBERG DISEASE (SBV) TO THE EXPORT CERTIFICATE FOR BOVINE SEMEN

1. El semen en este embarque fue recolectado antes del 01-06-2011; /  
The semen in this consignment has been collected before 01-06-2011;
- o(\*) /  
or(\*) 2. Los animales donadores no presentaron manifestaciones clínicas antes, durante y posteriormente a la recolección del mismo y fueron sujetos a una prueba serológica para detectar anticuerpos del virus de Schmallenberg, con resultados negativos, entre los 28 y los 60 días después de la recolección del semen para este embarque; /  
The donor animals showed no clinical signs before, during and after the collection of the semen and were subjected to a serological test to detect antibodies to the virus of Schmallenberg, with negative results, between 28 and 60 days after collection of semen for this consignment;
- o(\*) /  
or(\*) 3. Los animales donadores mostraron resultados positivos a la prueba serológica o los animales donadores tienen un estatus serológico desconocido al virus de Schmallenberg y cada lote de semen para este embarque recibió una prueba para verificar la presencia del genoma del virus de Schmallenberg por un método de extracción RNA y por un sistema RT-qPCR, obteniendo resultados negativos. /  
The donor animals showed positive results to a serological test or the donor animals do have an unknown SBV serological status and every single batch of semen for this consignment has been tested for the presence of SBV genome by an approved RNA-extraction method and RT-qPCR system, with negative results.
- (\*) Eliminar en caso necesario. / Delete as appropriate.

ANNEX II

PRUEBAS DIAGNÓSTICAS / DIAGNOSTIC TESTS

ANNEX III

DECLARACIÓN IV (6 Y 7 "MÉDICO VETERINARIO DEL CENTRO DE RECOLECCIÓN DE SEMEN") /  
DECLARATION IV (6 AND 7 "VETERINARIAN OF THE SEMEN COLLECTION CENTRE")

1. No se ha utilizado yema de huevo, leche ni ninguna otra proteína animal para preparar el diluyente del semen; /  
No egg yolk, milk or other animal protein was used to prepare the diluent of the semen;  
o(\*) / Se ha utilizado yema de huevo para preparar el diluyente del semen, y la yema de huevo  
or(\*) está: /  
Egg yolk was used to prepare the diluent of the semen, and the egg yolk is:  
Esterilizada; / Sterilized;  
o(\*) / Procedente de granjas SPF. Se han utilizado técnicas asépticas para separar la  
or(\*) yema de la clara; /  
From SPF farms. Aseptic techniques have been used to separate the egg yolk  
from the egg;  
o(\*) / Comercializado para el consumo humano; /  
or(\*) Commercialized for human consumption;  
o(\*) / Sometido a pasteurización o irradiación para reducir la contaminación bacteriana;  
or(\*) /  
Submitted to pasteurisation or radiation to reduce the bacterial pollution;  
2. El diluyente se ha mantenido menos de 72 horas a 5 grados centígrados antes de su uso;  
/  
The diluent has been kept less than 72 hours at 5 degrees Celsius before use;  
o(\*) / Se ha mantenido a -20 grados centígrados; /  
or(\*) Was kept at -20 degrees Celsius;  
3. El diluyente se conservará en un recipiente cerrado. /  
The diluent will be preserved in a closed container.

(\*) Tachar lo que no proceda. / Strike through if not applicable.

6.	Identificación del toro / Identification of the bull	Método de dilución / Method of dilution	Grado de dilución / Degree of dilution

7.	Nombres de los antibióticos agregados / Names of the added antibiotics	Concentraciones / Concentrations